สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 4168
วันที่ 18 ก.ค. 2549 748

ที่ กต 1202/ 633

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กรุงเทพฯ 10400

17 กรกฎาคม 2549

เรื่อง แผนงานร่วมความร่วมมืออาเซียน-แคนาดา ปี ค.ศ. 2005-2007 (2548-2550)
เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี
อ้างถึง หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนมาก ที่ กต 1201.2/582 ลงวันที่ 6 กรกฎาคม 2549
สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างแผนงานร่วมความร่วมมืออาเซียน-แคนาดา ปี ค.ศ. 2005-2007 (2548-2550) ฉบับ ณ วันที่ 4 กรกฎาคม 2549 พร้อมคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

อนุสนธิหนังสือที่อ้างถึง ขออนุมัติลงนามและรับรองเอกสารสำคัญในการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน ครั้งที่ 39 และการประชุมอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเพิ่มเติมว่า บรูไน ดารุสซาลาม ในฐานะประเทศผู้ประสานงานความสัมพันธ์อาเซียน-แคนาดา ได้แจ้งว่า จะมีการรับรองเอกสารแผนงานร่วมความร่วมมืออาเซียน-แคนาดา (2548-2550) ในระหว่างการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียนกับรัฐมนตรีต่างประเทศแคนาดา ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ ในวันที่ 27 กรกฎาคม 2549 ด้วย ซึ่งแคนาดาได้เสนอร่างแรกของแผนงานร่วมฯ ในการประชุมรัฐมนตรีอาเซียนกับรัฐมนตรีต่างประเทศแคนาดา ที่เวียงจันทน์ เมื่อปี 2548 และขณะนี้ ทั้งสองฝ่ายกำลังอยู่ในระหว่างการพิจารณาร่างแผนงานร่วมฯ ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

แผนงานร่วมดังกล่าวได้ระบุสาขาความร่วมมือด้านต่างๆ ที่อาเซียนและแคนาดาจะสามารถร่วมมือกันได้ในช่วง 3 ปี (2548-2550) อาทิ การส่งเสริมความร่วมมือด้านการเมือง ความมั่นคง เศรษฐกิจ การค้า การลงทุน การพัฒนา และความสัมพันธ์ระหว่างประชาชน รวมทั้งความร่วมมือภายใต้กรอบความร่วมมือต่างๆ เช่น เอเปค องค์การสหประชาชาติ องค์การการค้าโลก ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า ไทยจะได้ประโยชน์ในการเพิ่มพูนความรู้ ประสบการณ์ และศักยภาพในด้านต่างๆ จากแผนงานร่วมฯ อาทิ การพัฒนาอย่างยั่งยืน วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี และการค้า การลงทุน อีกทั้งเป็นการช่วยสร้างเสริมให้ไทยมีความพร้อมและขีดความสามารถในการรับมือกับสถานการณ์โลกปัจจุบันด้วย อาทิ ภัยจากการก่อการร้ายและอาชญากรรมข้ามชาติ ภัยพิบัติจากธรรมชาติ และโรคระบาดร้ายแรง เป็นต้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบแผนงานร่วมความร่วมมืออาเซียน-แคนาดา ปี ค.ศ. 2005-2007 (2548-2550) และหากจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างแผนงานร่วมฯ ในส่วนที่มิใช่สาระสำคัญหรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย อนุมัติให้กระทรวงการต่างประเทศดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอีก

ขอแสดงความนับถือ

(นายกันตธีร์ ศุภมงคล)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมอาเซียน
กองอาเซียน 1
โทร. 0-2643-5000 ต่อ 4482
โทรสาร 0-2643-5230

2005-2007ASEAN-CANADA JOINT COOPERATION WORK PLAN (ANNEX A)

AREAS OF COOPERATION / INTEREST	PROPOSED ACTION / INITIATIVE
1. Under the mandate of the ASEAN-Canada Dialogue (political senior officials' meeting)	
1.1 Enhanced senior-official-level dialogue with ASEAN on a broad range of political, security, development cooperation and economic issues.	• **Reaffirm commitment to future meetings of the ASEAN-Canada Dialogue, with the third meeting held in Brunei Darussalam in 2006 and the fourth meeting in Canada in 2007.**
1.2 Expanded collaboration in international fora.	• Establish an information-sharing mechanism with ASEAN members regarding the G8 Summit agenda and related policies and initiative (e.g. briefing Ottawa-based ASEAN officials prior to and/or after key G8 events). • Strengthen cooperation with ASEAN countries in the context of the ASEAN Regional Forum (ARF) and develop joint activities, as appropriate, in support of our shared objectives. • Strengthen cooperation with ASEAN countries in APEC, in support of Vietnam's chairmanship of the organization in 2006, through collaboration on specific global common issues or initiatives in the APEC agenda of mutual interest. • Expand and deepen interaction and coordination within multilateral frameworks, including the United Nations and other bodies within the United Nations system, the WTO, and when deemed appropriate, carry out consultations between ASEAN and Canada the margins of those fora.

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

1.3 Health security	• Collaborate on health security issues with ASEAN, through the proposed Canada-Asia Regional Emergency Infectious Diseases (CAREID) project, to be implemented by the Public Health Agency of Canada (PHAC), with funding from the Canadian International Development Agency (CIDA). • Work together with ASEAN Secretariat to provide technical assistance in implementing the phase two of the ASEAN+3 Emerging Infectious Diseases Programme to further strengthen regional capacities on risk communication, laboratory diagnostics and disease surveillance in the region. • Set-up regular ASEAN-Canada information exchange mechanism on infectious diseases and emergent public health incidents at proper time. • **Work together on health security capacity building projects in ASEAN and the wider APEC region, including on Avian Influenza, HIV prevention, AIDS education and impact alleviation responses by addressing relevant priorities of the Vientiane Action Programme and the Third ASEAN Work Programme on HIV and AIDS (2006-2010).** • ~~**Increase accessibility to safe and effective medication.**~~ **(proposed to be deleted by Canada)** • **Support the Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO) Regional Tropical Medicine and Public Health (TROPMED) Network in providing capacity-building assistance in emerging disease surveillance to front-line workers in least developed ASEAN countries.**
1.4 Counter-Terrorism and Transnational Crimes	• **Strengthen and deepen cooperation with ASEAN countries in support of international counter-terrorism through signature, ratification or accession to, and implementation of relevant UN conventions, protocols, resolutions related to terrorism.**

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

	• **Strengthen and deepen cooperation with ASEAN countries against other transnational crimes through signature, ratification or accession to, and implementation of the UN Convention Against Transnational Organised Crime and the UN Convention Against Corruption.** ➢ **institutional capacity building programs, including training** ➢ **strengthening links between law enforcement agencies of Canada and ASEAN member countries.** • Strengthening law enforcement cooperation, **in accordance with applicable treaties and domestic law provisions,** especially mutual legal assistance, inter alia, confiscation of proceeds of crime and, where appropriate, repatriation of proceeds of crimes and extradition. • Develop and expedite the conclusion of an ASEAN-Canada Joint Declaration for Cooperation to Combat International Terrorism. • ASEAN and Canada will endeavour to implement, in a systematic and comprehensive manner, the ASEAN-Canada Joint Declaration for Cooperation to Combat International Terrorism. • Explore the possibility for cooperation in other areas related to transnational crime, such as drug trafficking suppression and money laundering. • Canada's current engagement in the region on counter-terrorism through bilateral and multilateral fora will be expanded with the planned establishment of a whole-of-government Counter-terrorism Capacity Building Program, the program will consider the use of existing centers such as the International Law Enforcement Academy (ILEA) in Bangkok, the Southeast Asia Regional Centre for Counter Terrorism (SEARCCT) in Kuala Lumpur, and Jakarta Centre for Law Enforcement Cooperation (JCLEC), as appropriate.

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

	• Cooperate with ASEAN countries in the prevention and fight against trafficking in persons, inter alia, through encouraging the accession, ratification and effective implementation of the UN Protocol Against Human Trafficking. • Support ASEAN's efforts in combating trafficking in persons as envisioned in the ASEAN Work programme to Implement Plan of Action to Combat Transnational Crime, through capacity building in such areas as developing regional training programmes, including developing regional gender-sensitive curriculum/module, conducting regular conferences to enhance existing capabilities, developing mechanism for information exchange and enhancing public awareness. • **Exploring the possibility of cooperation, rendering mutual assistance, and enhancing capacity building for preventing and suppressing illegal proliferation, smuggling, and trade of small arms and light weapons (SALW).**
1.5 Interfaith/Cross cultural dialogue	• ~~**Promote the empowerment of the moderates in various religious as well as promote interfaith and inter-cultural dialogue to enhance mutual understanding among civilization, cultures and religions and, when possible, consider make best use of existing institutions such as the Jogjakarta International Centre for Cultural and Religious Cooperation.**~~ **(proposed to be deleted by Canada)** • **Cooperate to identify a small number of targeted activities aimed at promoting pluralism, good governance, and human rights, as they intersect with ASEAN's interfaith dialogue initiative, as well as efforts to engage Muslim communities in the ASEAN region. (Canada proposed to use the text of the Draft as of 1 June 06)**
1.6 Middle East Peace Process	• Propose a visit to the ASEAN region by Canada's Deputy Coordinator for the Middle East Peace Process (MEPP), aimed at identifying possible future collaborative initiatives that will help to advance the MEPP.

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

1.7 Sustainable Development	• Examine scope for Canada's Clean Development Mechanism (CDM) **and Joint Implementation (JI)** office, **DFAIT**, to conduct outreach activities in the ASEAN region ~~to~~, share information and advice on the **technical aspects of greenhouse gas emission reduction projects under CDM; and assist countries in identifying project portfolios based on projects that** ~~Sustainable Development and technical aspects of CDM focal points start up, building on projects in this area that~~ Canada is already pursuing bilaterally with some ASEAN countries. **(proposed to be deleted/added by Canada)** • Undertake consultations on environmental matters on regular basis as well as to forge closer cooperation in protecting environment and promoting sustainable use of natural resources. • ~~Forge and enhance~~ **Explore the possibility** of cooperation in ~~the following~~ areas such as: a. biological diversity and natural heritage conservation; b. application of advance and environmental friendly technology; c. sustainable water resource management; d. coastal and marine resource management; e. sustainable forest management, including combating activities associated to illegal logging; f. urban environmental management and government including the ASEAN Environmentally Sustainable Cities Initiative.

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

1.8 Disaster risk management/preparedness	• Support (through CIDA and in collaboration with UNESCO's International Oceanographic Commission) the establishment and the enhancement of the capacity of national tsunami early warning system based on a multi-hazard approach and the arrangement for a tsunami early warning systems network in the ASEAN region, as well as strengthen existing national capabilities, build capacity-and raise public awareness on disaster risk management and emergency response as envisaged in the ASEAN Standby Arrangements for Disaster Relief and Emergency Response. • Support cooperation on the rehabilitation and reconstruction process after natural disasters, such as tsunamis and earthquakes.
1.9 Gender Equity	• Assist the ASEAN Committee on Women (ACW)'s efforts to promote the full implementation of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW), ~~**and its Optional Protocol, work towards removal of any reservation to the Convention**~~, **(proposed to be deleted by ASEAN Secretariat)** which also resonates in the Declaration on the Elimination of Violence Against Women in the ASEAN Region. • Seek opportunities to work together with ASEAN Member Countries which are also APEC member economies on activities to encourage and promote women's economic empowerment, and encourage and promote growth in entrepreneurship through access to credit and trade (fair trade). ~~**Seek opportunity to expand women's world banking.**~~ **(proposed to be deleted by Canada)** • Support the work of ASEAN Committee on Women to encourage women's empowerment and advancement in accordance with the Declaration on the Right to Development. Seek opportunities to enhance Canada-ASEAN information and trade networking through the Global Summit of Women, Chambers of Commerce, and other trade bodies and fora.

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

1.10 People-to-people and institutional linkages	• Develop a reciprocal exchange agreement between Canada and other interested ASEAN partners to offer professional training to foreign service officials in areas of mutual interest (i.e. foreign and trade policy, public sector management, human resource management etc.). • Support efforts to engage civil society in developing a people-centred ASEAN Community. • Explore the opportunity to cooperate in joint research, including through the ASEAN University Network (AUN). • Work together with the ASEAN Senior Officials on Youth in addressing priorities for youth leadership development and greater involvement of youth in national and regional development processes. • **Support the ASEAN Millennium Development Compact initiative, and develop joint activities to sustain partnership for regional integration. (Seek clarification from ASEAN Secretariat)** • Promote interaction and networking between government authorities involving culture, cultural institutions, museums, archives and libraries as well as artist and experts. • **Render mutual assistance on preservation and restoration of cultural and historical heritage, both tangible and intangible.**
1.11 ASEAN Integration	• **Working through our respective constituency offices to the Asian Development Bank to support the ADB's efforts at refocusing its regional cooperation and integration strategy on four key pillars: regional infrastructure and interconnectivity; the provision of regional public goods; and support for regional trade and financial integration issues, with poverty**

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

	<u>alleviation as an over-arching goal.</u> (seek clarification from Canada) • **Support ASEAN's regional integration efforts, through the implementation of the Vientiane Action Programme (VAP).** • **Support the realization of the Initiative for ASEAN Integration (IAI) and other sub-regional growth areas in ASEAN designed to narrow the development gaps in ASEAN in order to expedite regional integration.**
2. Under the mandate of the Canada-ASEAN Senior Economic Officials' Meeting	
2.1 Enhanced senior-official-level dialogue with ASEAN on trade and investment issues	• Commit to a regularized ASEAN-Canada Senior Economic Officials' Meeting (SEOM) process, with the next SEOM-Canada Meeting to be held in ASEAN in late 2006 or early 2007, possibly back-to-back with ASEAN SEOM Meeting. • Institutionalize the practice of convening SEOM-Canada meetings back-to-back with Canada-ASEAN trade/investment missions, where possible, as a strategy to generate increased involvement of the business community towards achieving a more robust ASEAN-Canada economic partnership.
2.2 Expanded collaboration in international fora on trade and investment issues	• ~~**Seek effective ways, within the Doha Development Agenda, through which the two parties could cooperate in discussions concerning the provision of greater flexibility to developing countries providing access to their markets through the ability to designate a number of products as "special products" that are key to food security, livelihood security and rural development needs.**~~ **(proposed to be deleted by ASEAN Secretariat)** • **Strengthen cooperation in multilateral trading system, especially the World Trade Organisation (WTO) and support the early accession of Lao PDR and Viet Nam to the WTO.**

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

	• Continue to offer support to ASEAN partners through the APEC Economic Integration Program (EIP), including the development and implementation of a syllabus of regional training on the WTO, focusing on the EIP's three thematic areas – trade in agriculture, trade in services and trade facilitation. (also applicable to the *trade and investment capacity building* item below) • Determine ways in which Canada can work with ASEAN countries in sharing information and advancing common WTO and Doha Round objectives (e.g. progressing the Doha Development Agenda, collaboration on Agriculture issues in the Cairns Group etc.). • Support ASEAN's efforts towards a strengthened rules-based multilateral trading system by taking full account of the special needs and concerns of developing countries to better integrate development dimensions into the multilateral trading system. ASEAN notes the importance of WTO capacity building as a means to permit developing countries to reap the full benefits of their membership in the WTO.

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

2.3 Trade and investment capacity building	• Share Canadian expertise in customs and border control practices (e.g. training and information sessions via video-conferencing or appropriate working-level visits including the possibility of appropriate working-level visits of ASEAN's customs and border control agencies to Canada. • Promote investment promotion best practices with ASEAN partners through possible Canadian participation in international and regional meetings/seminars held on this subject (e.g. "APEC Investment Opportunities 2005" conference, November 2005, Busan, Republic of Korea). • Consider ASEAN requests to share information and provide assistance on the technical aspects of trade and investment arrangements operating under the North America Free Trade Agreement (NAFTA) including: (a) the treatment of rules of origin; (b) the treatment of services; (c) dispute settlement/resolution mechanisms; and (d) Canadian standards in food safety. • Support capacity-building on investment protection and promotion with ASEAN partners. • **Explore the possibility of pursuing ~~Pursue~~ (proposed by ASEAN Secretariat) mutual recognition arrangements to further enhance existing trade exchanges, and cross-border exports of services between ASEAN and Canada. (Seek clarification from ASEAN Secretariat)** • **Discuss the possibility of developing a website dedicated to ASEAN-Canada economic relations, which may be broadened to cover other areas such as political developments, infrastructures, especially in energy and minerals, (proposed by ASEAN Secretariat) cultural, educational, environment, etc. The website may also be used as a means to provide updates on the implementation of the trade preferences accorded by Canada to developing countries (e.g. Canadian General Preferential Tariff and Least Developed Countries Tariff).**

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

2.4 Increased business community involvement in promoting two-way trade and investment relations	• Encourage greater participation and interest from small and medium enterprises (SMEs) in ASEAN-Canada trade promotion events. • Sponsor HOM-led outreach, with private sector participation, both in Canada and ASEAN countries to expand the breadth of two-way commercial engagement. • Organize an informal meeting involving the leaders of the various Southeast Asia-focused bilateral business associations in ASEAN and Canada to brainstorm on future initiatives that could be undertaken collectively to promote two-way trade and investment relations. • Work with business organizations such as the Canadian Commercial Corporation; Export Development Canada; the Canadian-Council of Chief Executives, the Canadian Chamber of Commerce; and Canadian Manufactures and Exporters, to identify and track opportunities to increase business community involvement. • Promote practical measures to encourage greater private sector interaction in order to promote two-way trade and investment flows. • Continue efforts to organize Trade Missions as part of efforts to strengthen ASEAN-Canada business alliances. • Encourage greater private sector interaction with ASEAN-Canada SEOM.

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

2.5 Increased cooperation on trade and investment policy	• Engage in preliminary discussions with individual ASEAN countries on investment protection provisions. • Consider opportunities for further cooperation on trade and investment policy, including related multilateral and bilateral trade and investment mechanisms. • Encourage cooperation between ASEAN Coordinating Committee on Investment (CCI) and ~~its Canadian counterpart~~ **Canadian business organisations. (proposed to be deleted / added by Canada)**
2.6 Expanded science and technology (S&T) cooperation	• Seek ways to engage in cooperative research and development projects in key technology priority areas such as biodiversity, biotechnology, nanotechnology, vaccine, drug and herb-based medicine development, food sciences and technology, material technology, technology transfer and management, health and life sciences, marine science, information and communications technologies (ICT), environment and alternative and clean energy. • Identify and promote S&T cooperative activities between Canadian Universities and Colleges, Government Research Centres and the Private sector with their ASEAN counterpart. • Provide support to Canadian and ASEAN to develop joint research activities; to organize scientific seminars, conferences, symposia and workshops as well as participation of experts in those activities; and to facilitate visits and exchanges of scientists, technical experts and academics.

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

3. Follow-up Mechanism	
	• **An ASEAN-Canada Informal Coordinating Mechanism (ICM) will be established to monitor, coordinate and review the implementation of the Work Plan, including a time frame for implementation of the Work Plan. The ICM will be at the level of Director-General/Director comprising the ASEAN Country Coordinator, Canada and the ASEAN Secretariat. The ICM will be open to participation of other ASEAN Member Countries. The ICM will report to the ASEAN PMC + 1 Session with Canada Dialogue.** • **Explore ~~ways of establishing in developing~~ <u>funding</u> modalities to help implement the Work Plan. (proposed to be deleted / added by Canada)**

Remarks: Specific amendments/activities acceptable by Canada appear in bold
New formulation(s) by Canada appear in bold and underlined

ณ วันที่ 4 กรกฎาคม 2549

- ร่าง -

แผนงานร่วมความร่วมมืออาเซียน-แคนาดา พ.ศ. 2548-2550

สาขาความร่วมมือ / ความสนใจ	กิจกรรม / ข้อริเริ่มที่เสนอ
1. ภายใต้อำนาจหน้าที่ของการประชุมหารืออาเซียน-แคนาดา (ASEAN-Canada Dialogue) **(การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการเมือง)**	
1.1 การหารือระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสกับอาเซียนที่เพิ่มพูน ในประเด็นด้านต่างๆ ทั้งการเมือง ความมั่นคง ความร่วมมือด้านการพัฒนา และเศรษฐกิจ	• **ยืนยันพันธกรณีต่อการประชุมหารืออาเซียน-แคนาดาในอนาคต โดยการประชุมครั้งที่ 3 จัดขึ้นที่บรูไน ดารุสซาลาม ในปี 2549 และการประชุมครั้งที่ 4 ที่แคนาดาในปี** 2550
1.2 ความร่วมมือที่ขยายกว้างขึ้นในเวทีระหว่างประเทศ	• จัดตั้งกลไกในการแลกเปลี่ยนข้อมูลกับประเทศสมาชิกอาเซียนเกี่ยวกับวาระการประชุมสุดยอดของกลุ่มประเทศที่เจริญก้าวหน้าทางอุตสาหกรรม 8 ประเทศ ตลอดจนนโยบายและข้อริเริ่มที่เกี่ยวข้อง (ตัวอย่างเช่น การบรรยายสรุปแก่เจ้าหน้าที่ประเทศสมาชิกอาเซียน ณ กรุงออตตาวาก่อนหรือหลังเหตุการณ์สำคัญของกลุ่มประเทศที่เจริญก้าวหน้าทางอุตสาหกรรม 8 ประเทศ) • กระชับความร่วมมือกับประเทศสมาชิกอาเซียนในกรอบของการประชุมอาเซียนว่าด้วยความร่วมมือด้านการเมืองและความมั่นคงในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก (ARF) และพัฒนากิจกรรมร่วมตามความเหมาะสมเพื่อสนับสนุนจุดมุ่งหมายที่มีร่วมกัน • กระชับความร่วมมือกับประเทศสมาชิกอาเซียนในกรอบเอเปค เพื่อสนับสนุนการเป็นประธานเอเปคของเวียดนามในปี 2549 โดยร่วมมือกันในประเด็นระหว่างประเทศที่เฉพาะเจาะจง หรือข้อริเริ่มตามระเบียบวาระการประชุมของเอเปคที่มีความสนใจตรงกัน

หมายเหตุ: ตัวอักษรเข้ม หมายถึง ข้อความที่แคนาดายอมรับแล้ว

ตัวอักษรเข้มขีดเส้นใต้ หมายถึง ข้อความใหม่ที่เสนอโดยแคนาดา

	• ขยายและลงลึกในปฏิสัมพันธ์และการประสานงานภายใต้กรอบพหุภาคี ซึ่งรวมถึงองค์การสหประชาชาติและหน่วยอื่นๆ ในระบบขององค์การสหประชาชาติ องค์การการค้าโลก และเมื่อเห็นว่าเหมาะสม อาจจัดการประชุมหารือระหว่างอาเซียนและแคนาดาในระหว่างการประชุมเวทีต่างๆ ดังกล่าว
1.3 ความมั่นคงด้านสาธารณสุข	• ร่วมมือในประเด็นความมั่นคงทางสาธารณสุขกับอาเซียน ผ่านทางข้อเสนอโครงการโรคติดต่อฉุกเฉินระดับภูมิภาคแคนาดา-เอเชีย (CAREID) ซึ่งจะดำเนินการโดยหน่วยงานสาธารณสุขของแคนาดา (PHAC) โดยใช้งบประมาณของหน่วยงานเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศของแคนาดา (CIDA) • ทำงานร่วมกับสำนักเลขาธิการอาเซียนในการให้ความช่วยเหลือทางเทคนิคเพื่อดำเนินงานโครงการอาเซียน+3 ว่าด้วยโรคติดต่อที่เกิดขึ้นใหม่ ระยะ 2 เพื่อเสริมสร้างความสามารถของภูมิภาคเกี่ยวกับการสื่อสารแจ้งความเสี่ยง การวินิจฉัยโรคในห้องปฏิบัติการ และการเฝ้าระวังโรคในภูมิภาค • จัดตั้งกลไกเพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างอาเซียน-แคนาดาเกี่ยวกับโรคติดต่อและสถานการณ์ทางสาธารณสุขอย่างสม่ำเสมอในเวลาที่เหมาะสม • **ดำเนินงานร่วมกันในโครงการสร้างความสามารถด้านความมั่นคงทางสาธารณสุขในอาเซียน และในภูมิภาคเอเปค ซึ่งครอบคลุมเรื่องไข้หวัดนก การป้องกัน HIV และการให้การศึกษาเกี่ยวกับโรคเอดส์ตลอดจนการตอบสนองเพื่อลดผลกระทบของโรค โดยการดำเนินการในประเด็นสำคัญ ๆ ที่เกี่ยวข้องที่ปรากฏในแผนปฏิบัติการเวียงจันทน์ และแผนงานอาเซียนว่าด้วย HIV และ AIDS ขั้นที่ 3 (2549-2553)** • ~~**เพิ่มการเข้าถึงยารักษาโรคที่ปลอดภัยและมีประสิทธิภาพ**~~ **(แคนาดาเสนอให้ตัดออก)**

หมายเหตุ: ตัวอักษรเข้ม หมายถึง ข้อความที่แคนาดายอมรับแล้ว

ตัวอักษรเข้มขีดเส้นใต้ หมายถึง ข้อความใหม่ที่เสนอโดยแคนาดา

	• **สนับสนุนองค์การรัฐมนตรีศึกษาแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (SEAMEO) และเครือข่ายสาธารณสุขและการแพทย์เขตร้อนระดับภูมิภาค (TROPMED) ในการให้ความช่วยเหลือด้านการเพิ่มขีดความสามารถเพื่อเฝ้าระวังโรคระบาดที่เกิดขึ้นใหม่กับแรงงานที่อยู่ในแนวหน้าในประเทศอาเซียนที่ด้อยพัฒนา**
1.4 การต่อต้านการก่อการร้ายและอาชญากรรมข้ามชาติ	• **กระชับและลงลึกในความร่วมมือกับประเทศสมาชิกอาเซียนในการสนับสนุนการต่อต้านการก่อการร้ายระหว่างประเทศ โดยการลงนาม ให้สัตยาบันหรือเข้าเป็นภาคี และการดำเนินการตามอนุสัญญา พิธีสาร และข้อมติขององค์การสหประชาชาติที่เกี่ยวกับการก่อการร้าย** • **กระชับและลงลึกในความร่วมมือกับประเทศสมาชิกอาเซียนในการต่อต้านอาชญากรรมข้ามชาติอื่น ๆ โดยการลงนาม ให้สัตยาบันหรือเข้าเป็นภาคี และการดำเนินการตามอนุสัญญาต่อต้านอาชญากรรมข้ามชาติขององค์การสหประชาชาติ และอนุสัญญาต่อต้านการทุจริตขององค์การสหประชาชาติ** ➢ **โครงการสร้างขีดความสามารถในระดับองค์กร ซึ่งรวมถึงการฝึกอบรม** ➢ **การเสริมสร้างเครือข่ายระหว่างหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายของแคนาดาและประเทศสมาชิกอาเซียน** • กระชับความร่วมมือในการบังคับใช้กฎหมาย**ที่สอดคล้องกับสนธิสัญญาและข้อกฎหมายภายในที่ใช้อยู่** โดยเฉพาะการช่วยเหลือด้านกฎหมายร่วม อาทิ การยึดทรัพย์สินและรายได้จากอาชญากรรม และหากเหมาะสม การส่งคืนทรัพย์สินและรายได้จากอาชญากรรมและการส่งผู้ร้ายข้ามแดน • พัฒนาและเร่งรัดการจัดทำปฏิญญาร่วมอาเซียน-แคนาดาว่าด้วยความร่วมมือเพื่อต่อต้านการก่อการร้ายสากล

หมายเหตุ: ตัวอักษรเข้ม หมายถึง ข้อความที่แคนาดายอมรับแล้ว
ตัวอักษรเข้มขีดเส้นใต้ หมายถึง ข้อความใหม่ที่เสนอโดยแคนาดา

	• อาเซียนและแคนาดาจะพยายามดำเนินการตามปฏิญญาร่วมอาเซียน-แคนาดาว่าด้วยความร่วมมือเพื่อต่อต้านการก่อการร้ายสากลอย่างเป็นระบบและรอบด้าน • ศึกษาความเป็นไปได้ที่จะร่วมมือในสาขาอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องกับอาชญากรรมข้ามชาติ เช่น การปราบปรามการลักลอบค้ายาเสพติด และการฟอกเงิน • ขยายการมีส่วนร่วมด้านต่อต้านการก่อการร้ายของแคนาดาในภูมิภาคจากที่มีอยู่ขณะนี้ ทั้งในเวทีทวิภาคีและพหุภาคี โดยการจัดตั้งโครงการเพิ่มขีดความสามารถด้านการต่อต้านการก่อการร้ายของภาครัฐ โครงการดังกล่าวจะพิจารณาใช้ศูนย์ที่มีอยู่แล้ว เช่น สถาบันบังคับใช้กฎหมายสากล (ILEA) ที่กรุงเทพฯ ศูนย์สำหรับต่อต้านการก่อการร้ายของภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (SEARCCT) ที่กรุงกัวลาลัมเปอร์ และศูนย์สำหรับความร่วมมือด้านการบังคับใช้กฎหมายจาการ์ตา (JCLEC) ตามความเหมาะสม • ร่วมมือกับประเทศสมาชิกอาเซียนในการป้องกันและต่อสู้การลักลอบค้ามนุษย์ อาทิ โดยการกระตุ้นการเข้าเป็นภาคีการภาคยานุวัติ และการดำเนินการตามพิธีสารว่าด้วยการต่อต้านการค้ามนุษย์ขององค์การสหประชาชาติ • สนับสนุนความพยายามของประเทศสมาชิกอาเซียนในการป้องกันและต่อสู้การลักลอบค้ามนุษย์ ตามที่ปรากฏในแผนงานอาเซียนเพื่อดำเนินการตามแผนปฏิบัติการว่าด้วยการต่อต้านอาชญากรรมข้ามชาติ โดยการสร้างความสามารถในสาขา เช่น การพัฒนาโครงการฝึกอบรมระดับภูมิภาค ซึ่งรวมถึงหลักสูตร/รูปแบบระดับภูมิภาคที่เกี่ยวกับความเสมอภาคทางเพศที่ละเอียดอ่อน การจัดประชุมอย่างสม่ำเสมอเพื่อส่งเสริมความสามารถที่มีอยู่

	การพัฒนากลไกเพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลและการเสริมสร้างความตระหนักรู้ของประชาชน • **ศึกษาความเป็นไปได้ที่จะร่วมมือ ให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน และส่งเสริมการสร้างความสามารถในการป้องกันและการปราบปรามการแพร่ขยาย การลักลอบ และการค้าอาวุธขนาดเล็กและเบา (SALW) อย่างผิดกฎหมาย**
1.5 การหารือระหว่างศาสนา / การหารือข้ามวัฒนธรรม	• ~~**ส่งเสริมการเพิ่มบทบาทของกลุ่มนิยมสายกลางของศาสนาต่างๆ พร้อมกับส่งเสริมการหารือระหว่างความเชื่อและวัฒนธรรมเพื่อเพิ่มความเข้าใจกันระหว่างอารยธรรม วัฒนธรรมและศาสนาต่างๆ หากเป็นไปได้ การพิจารณาใช้ประโยชน์สูงสุดจากสถาบันที่มีอยู่ เช่น ศูนย์ระหว่างประเทศเพื่อความร่วมมือทางศาสนาและวัฒนธรรมยอกยาการ์ตา**~~ **(แคนาดาเสนอให้ตัดออก)** • **ร่วมมือเพื่อระบุกิจกรรมจำนวนไม่มากที่มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมพหุนิยม ธรรมาภิบาล และสิทธิมนุษยชน เนื่องจากมีความเกี่ยวเนื่องกับข้อริเริ่มว่าด้วยการหารือระหว่างศาสนาของอาเซียน รวมทั้งความพยายามที่จะให้ประชาคมมุสลิมมีส่วนร่วมในภูมิภาคอาเซียน (แคนาดาเสนอให้ใช้ข้อความเดิมจากร่างฉบับวันที่ 1 มิ.ย. 2549)**
1.6 กระบวนการสันติภาพในตะวันออกกลาง	• เสนอให้รองผู้ประสานงานด้านกระบวนการสันติภาพในตะวันออกกลาง (MEPP) ของแคนาดาเยือนภูมิภาคอาเซียนเพื่อระบุและริเริ่มความร่วมมือที่เป็นไปได้ในอนาคต เพื่อช่วยผลักดันกระบวนการสันติภาพในตะวันออกกลางให้ก้าวหน้าขึ้น
1.7 การพัฒนาอย่างยั่งยืน	• ตรวจสอบขอบเขตหน้าที่ของสำนักงานว่าด้วยกลไกเพื่อการพัฒนาอย่างสะอาด (CDM) **<u>และสำนักงานการดำเนินงานร่วม (JI) กระทรวงการต่างประเทศและการค้าแคนาดา</u>**ในการดำเนินกิจกรรมดึงดูดความสนใจในภูมิภาคอาเซียน เพื่อการแลกเปลี่ยนข้อมูลและคำแนะนำ**<u>ด้านเทคนิคเกี่ยวกับโครงการการลดการปล่อยก๊าซ</u>**

	<u>เรือนกระจกภายใต้กลไกเพื่อการพัฒนาอย่างสะอาด และช่วยเหลือประเทศต่าง ๆ ระบุรายละเอียดโครงการ</u> ~~**การพัฒนาที่ยั่งยืน และในด้านเทคนิคของการจัดตั้งจุดประสานงานของกลไกเพื่อการพัฒนาอย่างสะอาดโดยการต่อยอดจากโครงการในสาขานี้**~~ โดยใช้โครงการที่แคนาดากำลังดำเนินการในลักษณะทวิภาคีกับประเทศอาเซียนบางประเทศเป็นพื้นฐาน **(แคนาดาเสนอเพิ่มและตัดข้อความ)** ● ดำเนินการปรึกษาหารือเกี่ยวกับประเด็นด้านสิ่งแวดล้อมอย่างสม่ำเสมอ เช่นเดียวกับการเสริมสร้างความร่วมมือที่ใกล้ชิดในการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมและส่งเสริมการใช้ทรัพยากรธรรมชาติอย่างยั่งยืน ● ~~**ดำเนินการและเพิ่มพูน**~~ **<u>ศึกษาความเป็นไปได้ในการ</u>ร่วมมือในสาขาดังต่อไปนี้** ~~**-**~~ **อาทิ** : ก. ความหลากหลายทางชีวภาพและการอนุรักษ์มรดกทางธรรมชาติ ข. การประยุกต์ใช้เทคโนโลยีที่ล้ำหน้าและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม ค. การจัดการทรัพยากรน้ำอย่างยั่งยืน ง. การจัดการทรัพยากรชายฝั่งและทางทะเล จ. การจัดการป่าไม้อย่างยั่งยืน ซึ่งรวมถึงการต่อต้านกิจกรรมที่เกี่ยวกับการทำลายป่าไม้อย่างผิดกฎหมาย ฉ. การจัดการและการดูแลสิ่งแวดล้อมในเมือง ซึ่งรวมถึงข้อริเริ่มเมืองสิ่งแวดล้อมที่ยั่งยืนของอาเซียน
1.8 การจัดการความเสี่ยงจากภัยพิบัติ / การเตรียมพร้อมสำหรับความเสี่ยงจากภัยพิบัติ	● สนับสนุน (ผ่านหน่วยงานเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศของแคนาดาและร่วมมือกับคณะกรรมาธิการสมุทรศาสตร์สากลขององค์การศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ) การจัดตั้งและการเพิ่มพูนความสามารถของระบบการเตือนภัยสึนามิล่วงหน้าระดับชาติโดยใช้แนวทางของภัยรอบด้าน และการจัดทำเครือข่ายระบบเตือนภัยสึนามิล่วงหน้าในภูมิภาคอาเซียน เช่นเดียวกับการเสริมสร้างศักยภาพที่มีอยู่ของประเทศ การสร้างความสามารถและการสร้างความตื่นตัวแก่สาธารณชนเกี่ยวกับการจัดการความเสี่ยงจากภัยพิบัติ และการตอบสนองเหตุการณ์ฉุกเฉินตามที่ปรากฏอยู่ในความตกลงของอาเซียนว่าด้วยการเตรียมความพร้อมสำหรับบรรเทาสาธารณภัยและการตอบสนองเหตุการณ์ฉุกเฉิน

	• สนับสนุนความร่วมมือในกระบวนการบูรณะและฟื้นฟูภายหลังภัยธรรมชาติ เช่น สึนามิและแผ่นดินไหว
1.9 ความเสมอภาคทางเพศ	• ช่วยเหลือความพยายามของคณะกรรมาธิการอาเซียนด้านสตรี (ACW) ในการส่งเสริมการดำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพตามพิธีสารว่าด้วยการขจัดการกดขี่สตรีในทุกรูปแบบ (CEDAW) **~~และพิธีสารทางเลือก และดำเนินการเพื่อยกเลิกข้อสงวนที่มีต่อพิธีสาร~~ (สำนักเลขาธิการอาเซียนเสนอให้ตัดออก)** ซึ่งสะท้อนอยู่ในปฏิญญาว่าด้วยการขจัดความรุนแรงแก่สตรีในภูมิภาคอาเซียน • แสวงหาโอกาสที่จะดำเนินกิจกรรมร่วมกับประเทศอาเซียนซึ่งเป็นสมาชิกเอเปคด้วยเพื่อจะกระตุ้นและส่งเสริมบทบาทของสตรีในทางเศรษฐกิจ ตลอดจนกระตุ้นและส่งเสริมการเติบโตของธุรกิจผ่านทางการเข้าถึงสินเชื่อและการค้า (การค้าอย่างยุติธรรม) **~~การหาโอกาสขยายบทบาทสตรีในสาขาธนาคารโลก~~ (แคนาดาเสนอให้ตัดออก)** • สนับสนุนการทำงานของคณะกรรมาธิการอาเซียนว่าด้วยสตรีเพื่อกระตุ้นบทบาทและความก้าวหน้าของสตรีโดยสอดคล้องกับปฏิญญาว่าด้วยสิทธิในการพัฒนา • แสวงหาโอกาสที่จะเพิ่มพูนเครือข่ายการค้าและข้อมูลระหว่างอาเซียน-แคนาดาผ่านทางการประชุมโลกว่าด้วยสตรีหอการค้า ตลอดจนเวทีและหน่วยงานด้านการค้าอื่นๆ
1.10 การเชื่อมโยงระหว่างประชาชนและสถาบัน	• พัฒนาความตกลงแลกเปลี่ยนต่างตอบแทนระหว่างแคนาดาและประเทศสมาชิกอาเซียนที่สนใจเพื่อเสนอการฝึกอบรมแก่เจ้าหน้าที่ด้านการต่างประเทศในสาขาที่สนใจร่วมกัน (อาทิ นโยบายต่างประเทศและการค้า การจัดการภาครัฐ การจัดการทรัพยากรมนุษย์ ฯลฯ)

	• สนับสนุนความพยายามที่จะให้ภาคประชาสังคมเข้ามามีส่วนร่วมในการพัฒนาประชาคมอาเซียนที่มีประชาชนเป็นศูนย์กลาง • แสวงหาโอกาสที่จะร่วมมือในการทำวิจัยร่วม รวมทั้งผ่านเครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน (AUN) • ทำงานร่วมกับเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านเยาวชน ในการระบุเรื่องที่มีลำดับความสำคัญในการพัฒนาผู้นำเยาวชนและการมีส่วนร่วมมากยิ่งขึ้นของเยาวชนในกระบวนการพัฒนาระดับประเทศและภูมิภาค • **สนับสนุนข้อริเริ่มสัญญาการพัฒนาแห่งสหัสวรรษของอาเซียน และพัฒนากิจกรรมร่วมกันเพื่อรักษาความเป็นหุ้นส่วนเพื่อการรวมตัวของภูมิภาค (รอคำอธิบายเพิ่มเติมจากสำนักเลขาธิการอาเซียน)** • ส่งเสริมปฏิสัมพันธ์และการสร้างเครือข่ายระหว่างเจ้าหน้าที่ของรัฐที่เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรม สถาบันทางวัฒนธรรม พิพิธภัณฑ์ สถานที่เก็บเอกสาร ห้องสมุด ตลอดจนศิลปินและผู้เชี่ยวชาญ • **ให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการอนุรักษ์และฟื้นฟูมรดกทางวัฒนธรรมและประวัติศาสตร์ ทั้งที่จับต้องได้และจับต้องไม่ได้**
1.11 การรวมตัวของอาเซียน	• **ดำเนินงานผ่านสำนักงานที่เกี่ยวข้องของธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย (ADB) เพื่อสนับสนุนความพยายามของธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชียที่จะเน้นยุทธศาสตร์ความร่วมมือและการรวมตัวในภูมิภาคใน 4 สาขาหลัก คือ โครงสร้างพื้นฐานระดับภูมิภาคและความเชื่อมโยงระหว่างประเทศ การจัดหาสินค้าสาธารณูปโภค และการสนับสนุนประเด็นการรวมตัวทางการค้าและการคลังระดับภูมิภาค โดยมีการบรรเทาความยากจนเป็นเป้าหมายใหญ่ (รอคำอธิบายเพิ่มเติมจากแคนาดา)**

	• **สนับสนุนความพยายามของอาเซียนในการรวมตัวในภูมิภาค ผ่านทางการดำเนินการตามแผนปฏิบัติการเวียงจันทน์** (VAP) • **สนับสนุนให้มีการดำเนินการตามข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน** (IAI) **และกลุ่มความเจริญอนุภูมิภาคอื่น ๆ ที่จัดตั้งขึ้นเพื่อลดช่องว่างการพัฒนาในอาเซียน เพื่อที่จะเร่งรัดการรวมตัวของภูมิภาค**
2. ภายใต้อำนาจหน้าที่ของการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจอาเซียน-แคนาดา	
2.1 การหารือระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสกับอาเซียนที่เพิ่มพูนในประเด็นด้านการค้าและการลงทุน	• ยืนยันที่จะมีกระบวนการของการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจอาเซียน-แคนาดา (SEOM) เป็นประจำ โดยการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจอาเซียน-แคนาดาครั้งต่อไปจะมีขึ้นในอาเซียนช่วงปลายปี 2549 หรือต้นปี 2550 โดยอาจจัดต่อเนื่องกับการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจของอาเซียน • ทำให้การจัดการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจอาเซียน-แคนาดาเป็นหลักปฏิบัติและมีการจัดประชุม ทั้งนี้ หากเป็นไปได้ ให้จัดต่อเนื่องกับการเยือนของคณะนักธุรกิจนักลงทุนของอาเซียนและแคนาดา เพื่อเป็นยุทธศาสตร์ในการทำให้นักธุรกิจมีส่วนร่วมที่เพิ่มขึ้นในการบรรลุความเป็นพันธมิตรทางเศรษฐกิจที่เข้มแข็งระหว่างอาเซียน-แคนาดา
2.2 ความร่วมมือที่ขยายกว้างขึ้นในเวทีระหว่างประเทศ ในประเด็นการค้าและการลงทุน	• ~~**แสวงหาหนทางที่มีประสิทธิภาพภายใต้วาระการพัฒนาของการเจรจารอบโดฮา ซึ่งทั้งสองฝ่ายสามารถร่วมกันหารือเกี่ยวกับการเข้าถึงตลาด โดยให้ความยืดหยุ่นแก่ประเทศกำลังพัฒนาในการกำหนดสินค้าจำนวนหนึ่งว่าเป็น "สินค้าพิเศษ" ซึ่งเป็นปัจจัยสำคัญในการสร้างความมั่นคงทางอาหาร ความมั่นคงด้านความเป็นอยู่ และความจำเป็นในการพัฒนาชนบท**~~ **(สำนักเลขาธิการอาเซียนเสนอให้ตัดออก)** • **กระชับความร่วมมือในระบบการค้าพหุภาคี โดยเฉพาะอย่างยิ่งองค์การการค้าโลก** (WTO) **และสนับสนุน**

หมายเหตุ: ตัวอักษรเข้ม หมายถึง ข้อความที่แคนาดายอมรับแล้ว

ตัวอักษรเข้มขีดเส้นใต้ หมายถึง ข้อความใหม่ที่เสนอโดยแคนาดา

	สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวและเวียดนามเข้าเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกโดยเร็ว • เสนอการสนับสนุนแก่อาเซียนผ่านโครงการการบูรณาการเศรษฐกิจของเอเปค (EIP) รวมทั้งการพัฒนาและการนำหลักสูตรการฝึกอบรมระดับภูมิภาคที่เกี่ยวกับองค์การการค้าโลกมาปฏิบัติ โดยเน้น 3 สาขาหลักของ EIP – การค้าสินค้าเกษตร การค้าบริการ และการอำนวยความสะดวกทางการค้า (ใช้ได้กับหัวข้อการเสริมสร้างความสามารถทางด้านการค้า และการลงทุนตามหัวข้อด้านล่าง) • กำหนดแนวทางที่แคนาดาสามารถดำเนินการร่วมกับประเทศสมาชิกอาเซียนในการแบ่งปันข้อมูลข่าวสารและในการผลักดันเป้าหมายร่วมในองค์การการค้าโลกและการเจรจารอบโดฮา (เช่น ความคืบหน้าของวาระการพัฒนาโดฮา การร่วมมือในประเด็นสินค้าเกษตรใน Cairns Group และอื่นๆ) • สนับสนุนความพยายามของอาเซียนที่จะทำให้ระบบการค้าพหุภาคีที่อยู่บนพื้นฐานของกฎระเบียบมีความเข้มแข็งมากขึ้น โดยคำนึงถึงความจำเป็นและความกังวลของประเทศกำลังพัฒนาที่จะรวมมิติด้านการพัฒนาเข้ากับระบบการค้าพหุภาคี อาเซียนรับทราบถึงความสำคัญของการเสริมสร้างความสามารถขององค์การการค้าโลกว่าเป็นวิธีการที่จะทำให้ประเทศกำลังพัฒนาสามารถได้รับผลประโยชน์จากการเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกอย่างเต็มที่
2.3 การเสริมสร้างความสามารถด้านการค้าและการลงทุน	• แบ่งปันความเชี่ยวชาญของแคนาดาเกี่ยวกับแนวปฏิบัติด้านศุลกากรและการควบคุมตามแนวชายแดน (เช่น การฝึกอบรม และให้ข้อมูลผ่านทางการประชุมทางไกล หรือการเยือนในระดับเจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติที่เหมาะสม) ซึ่งรวมถึงความเป็นไปได้สำหรับการเยือนแคนาดาของเจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติในระดับที่เหมาะสมของหน่วยงานด้านศุลกากรและการควบคุมตามแนวชายแดนของอาเซียน • ส่งเสริมแนวปฏิบัติที่ดีที่สุดในการส่งเสริมการลงทุนกับอาเซียนโดยการมีส่วนร่วมของแคนาดาในการประชุม/

	สัมมนาเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ (อาทิ การประชุม "โอกาสการลงทุนเอเปค ปี 2548" เมื่อเดือนพฤศจิกายน 2548 ที่เมืองปูซาน สาธารณรัฐเกาหลี) • พิจารณาข้อเรียกร้องของอาเซียนในการแบ่งปันข้อมูลและให้ความช่วยเหลือทางเทคนิคเรื่องการจัดการการค้าและการลงทุนซึ่งมีอยู่ภายใต้เขตการค้าเสรีอเมริกาเหนือ (NAFTA) ซึ่งรวมถึงประเด็น (ก) กฎว่าด้วยแหล่งกำเนิด (ข) การบริการ (ค) กลไกการแก้ปัญหาและการระงับข้อพิพาท และ (ง) มาตรฐานความปลอดภัยด้านอาหารของแคนาดา • สนับสนุนการสร้างความสามารถทางด้านการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนกับอาเซียน • **<u>ศึกษาความเป็นไปได้ในการปฏิบัติตามปฏิบัติตาม (สำนักเลขาธิการอาเซียนเสนอข้อความใหม่)</u> การจัดการเพื่อให้มีการยอมรับซึ่งกันและกันเพื่อเพิ่มพูนการแลกเปลี่ยนทางการค้าและการส่งออกการค้าบริการข้ามเขตแดนระหว่างอาเซียนกับแคนาดา** • **หารือความเป็นไปได้ในการพัฒนาเว็บไซต์สำหรับความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจอาเซียน-แคนาดา ซึ่งสามารถขยายให้ครอบคลุมสาขาอื่นๆ เช่น การพัฒนาทางการเมือง <u>โครงสร้างพื้นฐาน โดยเฉพาะด้านพลังงานและแร่ธาตุ (สำนักเลขาธิการอาเซียนเสนอให้เพิ่ม)</u> วัฒนธรรม การศึกษา สิ่งแวดล้อม ฯลฯ เว็บไซต์ดังกล่าว อาจเป็นวิธีการเผยแพร่ข้อมูลล่าสุดเกี่ยวกับการบังคับใช้สิทธิพิเศษทางการค้าที่แคนาดาให้กับประเทศกำลังพัฒนา (เช่น สิทธิพิเศษทางภาษีและอัตราภาษีสำหรับประเทศพัฒนาน้อยที่สุด)**
2.4 การมีส่วนร่วมที่เพิ่มขึ้นของภาคธุรกิจในการส่งเสริมความสัมพันธ์ด้านการค้าการลงทุนสองฝ่าย	• กระตุ้นให้วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมสนใจและมีส่วนร่วมในงานส่งเสริมการค้าระหว่างอาเซียนและแคนาดา

หมายเหตุ: ตัวอักษรเข้ม หมายถึง ข้อความที่แคนาดายอมรับแล้ว

ตัวอักษรเข้มขีดเส้นใต้ หมายถึง ข้อความใหม่ที่เสนอโดยแคนาดา

	• สนับสนุนให้หัวหน้าคณะผู้แทน (Head of Mission-HOM) และภาคเอกชนในอาเซียนและแคนาดา ขยายขอบข่ายความสัมพันธ์ด้านการค้าระหว่างกัน • จัดให้มีการประชุมอย่างไม่เป็นทางการระหว่างผู้นำของสมาคมธุรกิจในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ โดยเน้นสมาคมธุรกิจทวิภาคีทั้งในอาเซียนและแคนาดา เพื่อระดมสมองเกี่ยวกับแนวทางในอนาคตที่ทั้งสองฝ่ายสามารถใช้ร่วมกันในการส่งเสริมความสัมพันธ์ด้านการค้าและการลงทุนระหว่างกัน • ทำงานร่วมกับองค์กรทางธุรกิจ เช่น บริษัทการพาณิชย์แห่งแคนาดา องค์การพัฒนาการส่งออกแคนาดา สภาผู้บริหารซีอีโอแคนาดา หอการค้าแคนาดา และผู้ประกอบการและผู้ส่งออกแคนาดา เพื่อกำหนดและหาช่องทางในการขยายการมีส่วนร่วมของภาคธุรกิจ • ส่งเสริมแนวทางที่เป็นไปได้ในการสนับสนุนปฏิสัมพันธ์ที่มากขึ้นของภาคเอกชน เพื่อส่งเสริมสภาพคล่องของการค้าและการลงทุน • สนับสนุนความพยายามในการจัดคณะผู้แทนการค้า ในฐานะเป็นส่วนหนึ่งของความพยายามเสริมสร้างพันธมิตรทางธุรกิจระหว่างอาเซียนและแคนาดา • กระตุ้นให้มีปฏิสัมพันธ์ที่เพิ่มขึ้นระหว่างภาคเอกชนและกรอบการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจอาเซียน-แคนาดา

หมายเหตุ: ตัวอักษรเข้ม หมายถึง ข้อความที่แคนาดายอมรับแล้ว

ตัวอักษรเข้มขีดเส้นใต้ หมายถึง ข้อความใหม่ที่เสนอโดยแคนาดา

2.5 ความร่วมมือด้านนโยบายการค้าและการลงทุนที่เพิ่มขึ้น	• ร่วมในการหารือเบื้องต้นกับประเทศสมาชิกอาเซียนเป็นรายประเทศในเรื่องข้อกำหนดการคุ้มกันการลงทุน • พิจารณาโอกาสในการเพิ่มความร่วมมือเกี่ยวกับนโยบายการค้าและการลงทุน รวมทั้งกลไกการค้าและการลงทุนทั้งในระดับพหุภาคีและทวิภาคีที่เกี่ยวข้อง • กระตุ้นให้มีความร่วมมือระหว่างคณะกรรมการประสานงานอาเซียนด้านการลงทุน (ASEAN Coordinating Committee on Investment-CCI) ~~**กับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องและ**~~**องค์กรธุรกิจของแคนาดา (แคนาดาเสนอให้ตัดออกและใช้ข้อความใหม่แทน)**
2.6 ความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีที่เพิ่มขึ้น	• หาวิธีการเข้าร่วมในโครงการความร่วมมือเพื่อการวิจัยและพัฒนาในสาขาที่มีความสำคัญลำดับต้นในด้านเทคโนโลยี เช่น ด้านความหลากหลายทางชีวภาพ เทคโนโลยีชีวภาพ นาโนเทคโนโลยี การพัฒนาวัคซีน ยา และยาสมุนไพร วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีการอาหาร เทคโนโลยีวัสดุ การถ่ายทอดและการจัดการเทคโนโลยี วิทยาศาสตร์สุขภาพและชีวิต วิทยาศาสตร์ทางทะเล เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร สิ่งแวดล้อม พลังงานทางเลือกและพลังงานสะอาด • กำหนดและส่งเสริมกิจกรรมความร่วมมือทางด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีระหว่างวิทยาลัย มหาวิทยาลัย ศูนย์วิจัยของรัฐ และภาคเอกชนของแคนาดากับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของอาเซียน • ให้การสนับสนุนแคนาดาและอาเซียนในการพัฒนากิจกรรมการวิจัยร่วม การจัดสัมมนาทางวิทยาศาสตร์ การประชุม การอภิปราย การสัมมนาเชิงปฏิบัติการ รวมทั้งการมีส่วนร่วมของผู้เชี่ยวชาญในกิจกรรมเหล่านั้น และอำนวยความสะดวกการเยือนและการแลกเปลี่ยนนักวิทยาศาสตร์ ผู้เชี่ยวชาญทางเทคนิค และนักวิชาการ

หมายเหตุ: ตัวอักษรเข้ม หมายถึง ข้อความที่แคนาดายอมรับแล้ว

ตัวอักษรเข้มขีดเส้นใต้ หมายถึง ข้อความใหม่ที่เสนอโดยแคนาดา

3. กลไกในการติดตามความคืบหน้า	
	• **จะมีการจัดตั้งกลไกประสานงานอย่างไม่เป็นทางการระหว่างอาเซียน-แคนาดาเพื่อดูแล ประสานงาน และทบทวนการดำเนินการตามแผนงานร่วมฯ รวมทั้งกรอบเวลาสำหรับการดำเนินการตามแผนงานร่วมฯ กลไกประสานงานอย่างไม่เป็นทางการดังกล่าว จะประกอบด้วยผู้แทนระดับอธิบดี/ผู้อำนวยการของประเทศผู้ประสานงาน แคนาดา และสำนักเลขาธิการอาเซียน และเปิดให้ประเทศสมาชิกอาเซียนอื่นๆ เข้าร่วมได้ โดยจะรายงานต่อการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียนกับรัฐมนตรีต่างประเทศแคนาดา** • **แสวงหา~~แนวทางในการจัดตั้งและพัฒนา~~รูปแบบทางการเงินที่จะช่วยในการดำเนินการตามแผนงานร่วมฯ (แคนาดาเสนอให้ตัดและเพิ่มถ้อยคำ)**

หมายเหตุ: ตัวอักษรเข้ม หมายถึง ข้อความที่แคนาดายอมรับแล้ว
ตัวอักษรเข้มขีดเส้นใต้ หมายถึง ข้อความใหม่ที่เสนอโดยแคนาดา